

ISABEL[®]

N.º 44 Marzo / Abril 2003

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERVA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE SERVANT OF GOD



"En nuestro tiempo todos los hombres grandes de España, y famosos en cualquier cosa, han sido creados por la Reina Isabel".

Conde de Castiglione.

"During our time, all the great men of Spain, and famous in whatever field, were created by Queen Isabel."

Count of Castiglione.

El Alcázar en Segovia- The Alcázar in Segovia

SUMARIO / SUMMARY

Favores/Favors.....	3
Cartas al Editor/Letters to the Editor	4
Artículo principal/Feature Article	5 - 11
Actualidad/Current Events	12 - 13
oración/prayer	14
Llamada para voluntarios / Calling for volunteers	15

La promoción de la figura histórica de la Reina Isabel no está en contra de ningún pueblo, nación o raza; no está en contra de los judíos o los mahometanos; tampoco ataca o promueve ningún partido político; y no va contra ninguna persona en particular.

Esta revista promueve la Reina Isabel como ejemplo de vida santa, de gran mujer y líder para el hombre moderno y especialmente para la mujer como individuo privado y como miembro de la sociedad.

Sobre la canonización de la Reina Isabel esta revista no busca forzar en ninguna manera el juicio de la Iglesia, al cual nos sometemos, siguiendo el buen ejemplo de la Sierva de Dios.

The promotion of the historical figure of Queen Isabel is not against any particular people, nation or race; it is not against Jews or Muslims; it neither attacks nor promotes any political party; and is not against any particular person.

This magazine promotes Queen Isabel as an example of a holy life, of a great woman and leader for modern man and especially for women as individuals and members of society.

On the canonization of Queen Isabel this magazine does not seek to force in any way the judgment of the Church, to which we submit, following the good example of the Servant of God.

PRESIDENTE DEL COMITÉ INTERNACIONAL PARA LA CANONIZACIÓN DE ISABEL LA CATÓLICA:

Su Eminencia Luis Cardenal Aponte Martínez

DIRECTORES HONORARIOS/HONORARY DIRECTORS:

Su Alteza Imperial y Real Alexandra de Habsburgo, Archiduquesa de Austria y Princesa de Hungría y Bohemia
Excmo. Sr. D. Héctor Riesle, Profesor en Derecho, Pontificio Universidad Católica de Chile.

REDACTOR JEFE/EDITOR IN CHIEF:

Anthony Fuller

REDACTORES/ASSISTANT EDITORS:

Pablo Carmona, Thomas Creen, Patricia Hudock, Daniel Osborn, Stephen Ryan, María Luisa Saldaña

COLABORADORES/COLLABORATORS:

Anne Aguilar Santucci, Vilmirsa Covas, Alfredo Díaz, Guadalupe Lynch, Megan Lynch, John Maurath,
Mary Moreno, John Paul Paine, Rvdo. P. Romeo Salcido, Begoña Silva

EDITA/PUBLISHED BY:

El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica

NIHIL OBSTAT: P. Alfonso María Durán, MJ

IMPRIMATUR: Ricardo Suriñach, Obispo de Ponce

Deposito Legal: M-1725-1996

Impreso en España - Printed in Spain

Comité Reina Isabel; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid (España)

Comité Internacional Reina Isabel; Centro de Promoción; Calle Ajates 50; 05005 Avila (España)

International Committee for Cause of Queen Isabel; P.O. Box 267989; Chicago, IL 60626-7989 (USA)

Miles Jesu; P.O. Box 166, Station 6; 00732 Ponce (Puerto Rico)

FAVORES / FAVORS

En septiembre padecí un terrible dolor de espalda durante un mes más o menos. Incluso después de que se me aplicaran muchas inyecciones el dolor no disminuía. Yo, junto con el resto de miembros de la comunidad, empecé a rezar a la Reina Isabel por esta intención.

El 15 de octubre fui a un chequeo y el doctor me recetó algunos medicamentos.

Ese mismo día visité al Santísimo Sacramento y recé a la Reina Isabel. De repente, el dolor desapareció. Antes yo no podía andar, arrodillarme o girarme, pero de repente ya podía hacer todas estas cosas.

Fuimos a ver de nuevo al médico y me dijo que estaba curado. Dijo que no había una explicación para ello y que era un gran milagro.

Yesu Padam
Sirsi India



In September I suffered from terrible back pain for about a month. Even after many injections prescribed for me, the pain was not alleviated. I, along with the other members of the community, were praying to Queen Isabel for this intention.

On October 15th I went for a checkup and the doctor prescribed some medicine for me.

On that day I made a visit to the Blessed Sacrament and prayed to Queen Isabel. Suddenly my pain went away. Before this I could not walk, kneel, or bend, but all of a sudden I could do all those things.

We went to see the Doctor again, and he said I was healed. He said there was no explanation for it and it was a great miracle!

Yesu Padam
Sirsi India

*¡Suscríbete!
Subscribe now!*

Avda. Reina Victoria, 38 - 6A
28003 Madrid (España)
Tel: 91 534 07 74
Avila Tel: 920 22 34 73
Email: 73172.2577@compuserve.com
USA: 602 276 6098 or 1800 654 7944

Suscripción anual:
Ordinaria: 12,50 €. .
Honoraria: 60 €. .
Un ejemplar: 2 €. .
Outside Spain
1 year Subscription: \$ 25 USD



CARTAS AL EDITOR / LETTERS TO THE EDITOR

Me impresionó el Dr. William Marshner que fue converso del Luteranismo, hablando de la Virgen. Para mí que soy mariana, el escuchar hablar de la Virgen es importantísimo. Oír a un exprotestante y más de la talla de quien se trataba, hablar de la Virgen con esa valentía, me impresionó mucho. También aprecié como un valor incalculable la disponibilidad de los sacerdotes para escuchar confesiones durante TODO el Congreso y a cualquier hora. Precisamente yo estuve confesando durante la conferencia sobre Isabel la Católica y sentí no poder escucharla.

Dña. Ramona Sanchez

A mí lo que más me ha llamado la atención o me ha gustado, es que a cada uno de los conferenciantes conversos, Dios les llamaba a través de una cosa completamente distinta; a uno San Pedro, a otro que su padre no le había enseñando nada. Cada camino es distinto. Mr. Gummer, parlamentario inglés, por un trozo de la Biblia de: Una Sola Fe, Un solo Bautismo, Un Solo Señor y de allí comenzó a pensar y a reflexionar. Todos al final van hacia el mismo sitio.

Dña. Lidia Molina.

Me llamaron la atención el Dr. William Marshner que es un Mariólogo excelente; el parlamentario inglés que es hijo de un pastor anglicano y ya tenía una formación cristiana, pero le faltaba la unión con el Papa. Oír al Dr. Bernard Nathanson fue de repeluz. A mí, se me ponían los pelos de punta al escucharle hablar de los abortos y que cuando vió la verdad se dedicó a hacer otros estudios para defender la vida.

Dña. María Teresa Ausin.



Dña. Lidia Molina y Dña. M^a Teresa Ausin.

"I was impressed by Dr. William Marshner, a convert from Lutheranism, who spoke on the Blessed Virgin Mary. For me, who is very devoted to Mary, to listen to a talk about the Blessed Virgin is most important. To hear an ex-Protestant speak, especially on such an exalted subject, and who is speaking on the Blessed Virgin with such courage, impressed me very much."

Mrs. Ramona Sanchez

"What I noticed or what I really liked about the Path to Rome conference was that each of the converts who spoke, was called by God by a completely different way; one by St. Paul, another because his father did not teach him anything. Each of their paths was different. Mr. Gummer, the English parliamentarian, (was led) by a Bible passage: "Only one Faith, Only One Baptism, Only One Lord." From there, he began to think and to reflect. In the end, all were led to the same place."

Mrs. Lidia Molina

"Those who most stood out for me were Dr. William Marshner, who is an excellent Mariologist, and the English speaker John Gummer who is a son of an Anglican pastor and already had a Christian formation, but who lacked union (solidarity) with the Pope. Listening to Dr. Bernard Nathanson's talk gave me the shivers!

My hair stood up on end, hearing him talk about abortion and how, when he saw the truth, he dedicated himself to further research in order to defend life."

Mrs. Maria Teresa Ausin

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

*TOCADA POR EL DEDO DE DIOS:**TOUCHED BY THE FINGER OF GOD**ISABEL LA CATÓLICA
Y SU HERENCIA HISTÓRICA**ISABEL THE CATHOLIC
AND HER HISTORICAL HERITAGE*

*Por S.A.I.R. Archiduquesa Alexandra de Austria
En el Congreso "Camino a Roma" 2002 Avila España.
Dios primero, una tradición familiar.*

*By H.I.R.H. Archduchess Alexandara of Austria
In the "Path to Rome" Congress 2002, Avila Spain
God first, a family tradition*

Isabel la Católica fue una mujer extraordinaria en muchos aspectos. Si sólo se considerara su obra política, ésta bastaría para asegurarle un sitio de primera fila en la Historia. Pero ella, siendo una gran reina, fue mucho más que eso: fue hija, esposa y madre ejemplar. Fue ejemplar en su vida desde su juventud hasta su muerte, y lo fue en circunstancias muy difíciles, heroicamente. Toda su vida fue un testimonio de fe, de caridad y de fidelidad al Vicario de Cristo. Basados en eso y en la asombrosa fecundidad cristiana de sus obras esperamos verla pronto en los altares. Los organizadores de esta conferencia me pidieron que mostrara cómo su dedicación cristiana se transmitió a sus descendientes, y es lo que trataré de hacer.

La reina sufrió en sus últimos años la pérdida de su único hijo varón, de otra hija y de un nieto, lo que dejó como heredera de sus reinos a su hija Juana. Esta se casó con el archiduque Felipe "el Hermoso" de Austria, y fueron padres de los Emperadores Carlos (V) y Fernando (I). Es interesante observar que Carlos V, se casó con su prima hermana, y por lo tanto nieta de la reina católica, Isabel de Portugal, y que de las

Isabel the Catholic was an extraordinary woman in many ways. If we consider only her political accomplishments, this would indeed be enough to assure her the position of front ranks in history. But she, being a great queen, was much more than that. She was an exemplary daughter, wife, and mother. She was exemplary throughout her life, from her youth until her death, and heroically so under very difficult circumstances. Her entire life was a testimony of faith, charity and loyalty to the Vicar of Christ. Based on that, and on the amazing Christian fruitfulness of her works, we hope to see her soon raised to the altars of the Church. The organizers of this conference asked that I show how her Christian dedication was handed down to her descendants, and that is what I shall try to do.

During her last years, Queen Isabel suffered the loss of her only son, a daughter, and a grandson, leaving her daughter Juana, heiress to her kingdom. Juana later married Philip "The Handsome," Archduke of Austria, and they became the parents of Emperors, Charles V and Fernando I. It is interesting to note that Charles V married his cousin, who was also a grand-daughter of the Catholic Queen, Isabel



*De Izqda. a Dcha. P. Gelis, M.J., Dña. M^a Angeles Elizondo,
S.A.I.R. Archiduquesa Alexandra de Austria, Dña. Carmen
Carbonel y D. Felipe Riesle.*

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

cuatro mujeres de Felipe II dos eran nietas y una bisnieta de la Reina Católica. Este panorama se mantendrá generación tras generación en la rama española y en la rama germánica de la Casa de Austria, y por entronque con ella en la casa de Borbón, hasta el punto que una de las preguntas más difíciles con que se pueden enfrentar sus miembros es la de cuántas veces descienden de los reyes católicos.

Para hablar de tradición la genealogía es importante, pero la educación de las generaciones sucesivas es más importante. Conviene pues mostrar cómo se transmitió el espíritu isabelino. La Reina Isabel organizó en la Corte academias para la educación literaria, social y religiosa de los hijos de los nobles y empleados públicos con el propósito de formar una clase dirigente bien preparada. Lo confirma el conde de Castiglione, embajador de la Santa Sede ante Carlos V- nieto de la Reina Isabel- diciendo: "En nuestro tiempo todos los hombres grandes de España, y famosos en cualquier cosa, han sido creados por la Reina Isabel".

En cuanto a su propia familia, desde ya se plantea una dificultad: si Carlos V fue educado en Flandes y su madre Juana "La Loca" estaba psicológicamente alterada, pareciera que toda posible tradición se habría interrumpido. Pero hay una gran voz que subraya el españolismo isabelino incipiente del joven Carlos, pero muy fuerte del Carlos adulto y del Carlos maduro. Esta voz es la de don Ramón Menéndez Pidal.

En realidad, parece casi superfluo hablar de la españolización de Carlos V, tan notorio es el hecho. Pero conviene recordar que la profunda, sincera y personal fe de Carlos V es muy semejante a la de la Reina Católica. La discusión histórica se ha planteado respecto al origen de la idea del imperio que tenía Carlos V. Algunos historiadores, han sostenido que la inspiración de su política imperial sería el pensamiento y las sugerencias del canciller italiano del Emperador, Mercurino Gattinara. En esto siguen a las memorias del propio Gattinara, en las que los éxitos

of Portugal; and also that of the four wives of Phillip II, two were her grand-daughters and one was her great-grand-daughter. This panorama continues from generation to generation on the Spanish genealogical branch as well as on the German branch of the House of Austria, and culminates in the House of Bourbon, to the point that one of the most difficult questions you can pose to one of their members is: "How many times are you descended from the Catholic kings?"

In order to talk about tradition, the subject of genealogy is important. However, the education of its successive generations is more important. It is appropriate therefore, to show how the Isabelian spirit was handed down to her descendants. Queen Isabel organized academies for literature, social and religious education for the children of the nobility and public servants in her court, for the purpose of forming a class of well prepared leaders. This is confirmed by Count Castiglione, Ambassador to the Holy See (before Charles V), and grandson of Queen Isabel. He said, "During our time, all the great men of Spain, and famous in whatever field, were created by Queen Isabel."

As regards her family, a difficult situation already existed. If Charles V was educated in Flanders, and his mother Juana "the Mad" was psychologically impaired, it would seem that any possibility of tradition would have been interrupted. However, there is an influential and great voice that underlies Isabeline Hispanicism, incipient with the young Charles, but very strong in the life of an adult Charles in his maturity. This is the voice of Ramon Menendez Pidal.

Actually, it seems superfluous to speak of the "hispanicization" of Charles V, so obvious is the fact. But it is good to remember that the deep personal faith of Charles V is very much like that of the Catholic Queen. Historical discussion has been presented as to the origin of the concept of "empire" which Charles embraced. Some Historians have held that the inspiration for the politics of his empire are

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

imperiales se muestran como debidos al “mercurino consiglio”, y los fracasos al no haber aceptado las sugerencias del esclarecido canciller.

Me parece que hay que recordar que con los libros de memorias, y sobre todo con las memorias de políticos, se impone la mayor prudencia, la que debe ser aún mayor si éstos han estado en próximo contacto con un gran personaje llamado a perdurar en la historia. Las tentaciones de autojustificación y autoglorificación son muy fuertes.

Don Ramón Menéndez Pidal, en su conocido artículo titulado “Idea imperial de Carlos V” contradujo tal hipótesis. Sostiene que la idea imperial de Carlos V no tiene nada de nuevo y por tanto nada de mercurino.

Se trata de ideas muy antiguas, de contenido político y moral extraño por completo al pensamiento moderno.

El emperador era el supremo jerarca temporal del mundo, lo que implicaba reconocer una sola familia humana. La pretensión universal del imperio romano quedaba enriquecida al dedicarla al bien del súbdito, siguiendo a San Agustín al Derecho justiniano.

Pero la práctica era otra cosa: El joven Carlos V, al inicio, es un rey de Castilla que no habla castellano, un emperador con jurisdicción universal a quien ni siquiera obedecen en toda Alemania; es un rey de romanos elegido por príncipes alemanes, y aún elegido, no es cabal emperador hasta ser coronado por el Papa, y sus tierras no están sujetas a la jurisdicción imperial.

Si quería cumplir con su deber efectivo como Emperador debía superar estas contradicciones. Y en verdad, todo su reinado será un continuado esfuerzo para eliminar estas contradicciones, además de cumplir con sus otros deberes. Pero este esfuerzo para eliminar las contradicciones no revestirá la forma de una pretensión a un dominio universal egoísta, una mera creciente adquisición de señoríos, sino la de un supranacional imperio cristiano. Es su responsabilidad ante Dios la que inspirará sus Leyes de Indias, su actitud ante

thoughts and suggestions of the Italian Mercurino Gattinara, Chancellor of the Emperor. This is in accord with the memoirs of Gattinara himself, in which the successes of the empire are depicted as those that followed the “Mercurian Trust,” and their failures were due to their not having accepted the suggestions of the enlightened chancellor.

It seems to me that we must remember as regards to memoirs, and especially memoirs of political individuals, that the greatest prudence must be imposed, especially if they have been in close contact with a great personality called to endure throughout history. The temptation for self-justification and self-glorification are very strong.

Don Ramon Menendez Pidal, in his well-known article entitled “The imperialism of Charles V,” contradicted this hypotheses. He claimed that the imperial concept of Charles V contains nothing new and therefore nothing Mercurian.

It deals with very old ideas of a political and moral nature, totally foreign to modern day thinking.

The emperor was the temporal supreme hierarchal figure of the world, which implied recognition of one human family. The universal pretense of the Roman Empire was strengthened by its dedication to the well being of all its subjects following St. Augustine’s Justinian Code.

However, the implementation was another matter. Initially, young Charles V is the King of Castile who does not speak Castilian, is an emperor with universal jurisdiction, whom no one in Germany obeys. He is a Roman king elected by German princes and even though elected, is not recognized as emperor until being crowned by the Pope, and his lands are not subject to imperial jurisdiction. If he wants to fulfill his duties effectively as Emperor, he would have to overcome these contradictions. In truth, his whole reign would be an ongoing effort to eliminate these contradictions, in addition to carrying out his other duties. But this effort to eliminate those contradictions shall not be a cover-up, by means of pretense for an egoistical universal domination, a mere increase in the acquisition of gentry, but that of a supranational

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE



El emperador Maximiliano, Felipe el Hermoso, María de Borgoña, Fernando de Habsburgo, junto con Carlos V y Luis. Óleo pintado por Stringel.

Lutero o ante el turco. Y los actos más relevantes en que asume esa responsabilidad ante Dios, no son hechos a través del Canciller Gattinara.

Un primer acto muy relevante es su declaración en 1520 ante las cortes de la Coruña, cuando ya elegido emperador va a coronarse a Aquisgrán. Es su primera declaración imperial, hecha a través del doctor Mota, clérigo español que había estado con él en Bruselas desde 1508. Gattinara, humanista del Renacimiento consideraba el Imperio como un título jurídico para aumentar sus dominios a expensas de otros, para estructurar la Monarquía universal, en la línea del “De monarchia” de Dante.

Carlos V en cambio, contra las ideas de Gattinara, declara aceptar el imperio no para ganar nuevos reinos, pues le sobran los heredados, sino para cumplir con las graves obligaciones que implica, para desviar grandes males de la religión cristiana y para acometer “la empresa contra los infieles enemigos de nuestra santa fe católica, en

Christian Empire. It is his responsibility before God that will inspire his Code of Indian Law, and his attitude toward Luther and the Turks. And the most relevant acts in which he assumes that responsibility before God are not accomplished through Chancellor Gattinara.

One of his first relevant acts is his declaration of 1520 before the court of Coruna. After he was elected emperor he travels to Aquisgran for his coronation. It is his first imperial declaration, made by means of Doctor Mota, a Spanish cleric who had been with him in Brussels since 1508. Gattinara, a humanist of the Renaissance, considered the Empire to be merely a judicial title in order to increase his dominion at the expense of others, and to build the Universal Monarchy, in line with the “Monarchy” of Dante.

Charles V, on the other hand, in opposition to the ideas of Gattinara, declares to accept the Empire, not to acquire new kingdoms, since he has more than enough inheritance, but to fulfil the serious obligation which it implies; to deflect the great evils from the Christian religion and to commit to “the task of opposing the unfaithful enemies of our Holy Catholic Faith which he intends to employ his royal personage, with the help of God.”

His second act is the imperial declaration at the Diet of Worms of 1521. After having heard Luther speak, the Emperor is concerned about the schism he sees coming. According to witnesses, he writes, in his own handwriting, a declaration of great theological precision, in which he points out that following the example of “my grandparents, the Catholic Kings” he is ready to risk in the defense of the Faith, “my kingdom, my friends, my body, my blood, my life and my soul.” These words seem to echo those of Isabel the Catholic’s Last Will and Testament, in which she states, speaking of the Catholic Faith: “for this Faith I am ready to die and I shall receive (my death) as a very singular and excellent gift from the hand of my Lord.”

The Hispanic tradition of King as protector of Christianity against his enemies emerges here from

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

la cual entiende, con la ayuda de Dios, emplear su real persona”.

Un segundo acto es la declaración imperial en la dieta de Worms en 1521. Tras haber oído a Lutero, el Emperador, preocupado por el cisma que veía venir, redactó solo y de su mano, según dicen los testigos, una declaración de gran precisión teológica donde señala que siguiendo el ejemplo de “los católicos reyes mis abuelos” está dispuesto a arriesgar para defender la fe “mis reinos, mis amigos, mi cuerpo, mi sangre, mi vida y mi alma”. Estas palabras parecen un eco de las del testamento de Isabel la Católica que dice hablando de la fe católica: “por tal fe estoy aparejada para por ella morir, y lo recibiría por muy singular y excelente don de la mano del Señor”.

La tradición hispánica del rey como protector de la cristiandad contra sus enemigos emerge aquí, más allá de todo cálculo y de toda conveniencia temporal, del fondo del alma de Carlos V. Isabel la Católica renace en Carlos V.

En su discurso de Madrid antes de la coronación imperial en Italia, Carlos V declara que no aspira a tomar lo ajeno sino a conservar lo propio, y llama tirano al príncipe que conquista lo que no es suyo. El no busca, como lo dirá a contarini, la monarquía universal. El emperador, apoyado en sus reinos, debe proteger contra sus enemigos, de dentro o de fuera, la respublica o universitas christiana. Este florecimiento renacentista de la gran herencia hispánica medioeval, trasunto de una cruzada de ocho siglos, no lo inició Carlos V sino Isabel la Católica, y no terminó con Carlos V sino que continuó con sus sucesores los Felipes austriacos, de los que pasó a la rama germánica de la casa de Austria.

Cien años después del discurso de Madrid, Fernández Navarrete, en 1625, contrapone al proceder de los demás Estados el de Castilla. Dice: Solo Castilla ha seguido diverso modo de imperar, pues debiendo, como cabeza, ser la más privilegiada en la contribución de tributos, es la que más contribuye para la defensa y amparo de todo

the depth of Charles V's soul, far above any calculation and temporal convenience. Isabel the Catholic is reborn in Charles V.

In his discourse in Madrid, before the imperial coronation in Italy, Charles V declares that he does not aspire to take what is not his, but to preserve what is his own, and he calls any prince who seizes what does not belong to him, a tyrant. He does not seek the universal monarchy. An emperor, who has the support of his kingdom should protect the Christian republic or universities against internal and external enemies. This flourishing rebirth of the great medieval Hispanic heritage, which spans a crusade of eight centuries, was not initiated by Charles V, but by Isabel the Catholic, and it did not end with Charles V, but continued with his successors, the Austrian Phillips, who passed it down to the German branch of the House of Austria.

One hundred years after that discourse at Madrid, Fernandez Navarrete, in 1625, compares the course of action of the other States to that of Castile. He says: “Only Castile has followed a different path of Imperial rule, since as leader, being the most privileged in the contribution of taxes, she is the one who contributes the most toward the defense and aid of



Felipe II Por A. Moro.

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

lo restante de la monarquía.” En los momentos más duros, España bajo los Felipes austriacos será, en frase de Menéndez y Pelayo: “evangelizadora de la mitad del orbe, espada de Roma, luz de Trento, martillo de herejes, cuna de San Ignacio...”.

Misión eminentemente providencial, cuyo origen temporal está en la tradición hispánica y en la vida y testamento de Isabel la Católica y sin la cual la Santa Iglesia habría quedado prácticamente indefensa en Europa ante herejes, cismáticos y mahometanos.

Hay que agregar la gigantesca misión de España en América, con su magno y fecundo esfuerzo evangelizador y con los esfuerzos de la corona para asegurar la protección de los indios.

Además del Sacro Romano Imperio, se está desplegando el “Imperio Americano”. De la presencia en América Isabel la Católica había dicho, cuando algunos ponían en duda los beneficios que podían sacarse del Nuevo Mundo: “Aunque no hubiera más que piedras ahí me quedaría mientras hubiere almas por salvar”, idea que se confirmará en su disposición testamentaria en que ordenará y encargará la evangelización y civilización de los indios en buen y amoroso trato, tarea que sus sucesores cumplirán a cabalidad, dejando al mundo el hecho admirable de un continente católico e hispánico, y el monumento admirable de las Leyes de Indias. De la evangelización originada en la Reina Católica, deriva hoy la mitad de la Iglesia católica.

El sucesor de Carlos V en el Imperio, su hermano el emperador Fernando, era españolísimo, ya que, a diferencia de Carlos, había sido educado en España.

Felipe II, que heredó de su padre Carlos V, como Rey de España, la tremenda responsabilidad de ser el campeón de la Iglesia, cual Atlas que debe sustentar el mundo, y que la asumió hasta el final, se preocupó por la orientación, que hoy llamaríamos demasiado abierta, que tomaba Maximiliano, hijo de su tío Fernando, y logró que los hijos de Maximiliano fueran enviados a España para asegurar una educación reciamente católica y consolidar para el futuro una

the rest of the monarchy. In her most difficult moments, Spain under the reign of the Austrian Phillips, will be, in the words of Menendez y Pelayo: “the evangelizer of half the world, the sword of Rome, the light of Trent, the hammer of heretics, and the cradle of Saint Ignatius...”

Hers was a mission eminently providential, whose temporal origin is in the Hispanic tradition and in the life and testament of Isabel the Catholic, without which Holy Mother Church would have been left practically defenseless in Europe against heretics, schismatics and Muslims.

To this, we must add, the gigantic mission of Spain in America, with her great and prolific evangelization effort and the Crown’s efforts to ensure the protection of the Indians.

In addition to the Holy Roman Empire, the “American Empire” is unfolding. As regards to Spain’s presence in America, Isabel the Catholic had said when some questioned the benefits that could be derived from the New World; “Even if there had been nothing but rocks there, I would have remained as long as there were souls to save.” This idea would be confirmed in her Last Will and Testament, in which she orders and entrusts the evangelization and civilization of the Indians, in a benevolent and loving treatment, a task which her successors will capably carry out, leaving the world the accomplishment of a Catholic and Hispanic continent and that admirable document, the Code of Indian Law. Over half of the Catholic population today is derived from the evangelization originated by the Catholic Queen.

Charles V’s successor to the Empire, his brother Emperor Fernando, was Spanish, since unlike Charles, he had been educated in Spain.

Phillip II, who inherited the title of King of Spain from his Father Charles V, had the tremendous responsibility of being the champion of the Church, like Atlas, who had to sustain the world. He persevered until the end. Concerned with the very liberal orientation that his cousin Maximilian was taking, Phillip sent his sons to Spain to ensure that they would have a Catholic education and to preserve

ARTÍCULO PRINCIPAL / FEATURE ARTICLE

indefectible adhesión a la fe. Si agregamos a esto que la mayor fuerza política, cultural, económica y militar, y la jefatura de la Casa, estaban en manos de Felipe II, que además reinó cuarenta y dos años, deberemos convenir con el historiador austriaco Profesor Wandruszka que el modelo que prevalecería en el futuro no sería el de Fernando I y de Maximiliano II, sino el de Carlos V y de Felipe II, y esto clarísimamente hasta Carlos VI en el siglo XVIII.

Y También más tarde, pues si bien algo cambia en el estilo, nada cambia fundamentalmente en cuanto a la adhesión a la fe católica- con la excepción parcial de José II, quien no tuvo descendencia.

Se consideraba que el Imperio no era una posesión sino una responsabilidad, un "munus" del que se era responsable ante Dios y teniendo como primera prioridad su servicio.

El profesor Wandruszka reconoce en el Emperador Francisco José idéntica actitud. Así, "servir a Dios primero" se transformó en el principio de acción y el mayor título de gloria de la casa imperial, tradición que perduró en el tiempo.

Lo mismo la transformó en la enemiga principal de aquel enemigo de la Iglesia que Pío XII describió así: "El se encuentra en todo lugar y en medio de todo, sabe ser violento y astuto. En estos últimos siglos intentó realizar la disgregación intelectual, moral, social, en el organismo misterioso de Cristo. Quiso la naturaleza sin la gracia, la razón sin la fe, la libertad sin la autoridad, a veces la autoridad sin la libertad. Es un 'enemigo' que se volvió cada vez más concreto, con una falta de escrúpulos que aún sorprende: Cristo sí, la Iglesia no! Después: Dios sí, Cristo no! Finalmente el grito impío: Dios está muerto; y hasta: Dios jamás existió. Y de ahí, ahora, la tentativa de edificar la estructura del mundo sobre las bases que no dudamos en señalar como las principales responsables de la amenaza que pesa sobre la Humanidad: una economía sin Dios, un derecho sin Dios, una política sin Dios" (12-X-1952, Disc. e Radiom. vol. XIV p. 359). Fin de citación.

CONTINUARÁ

for the future a lasting adherence to the Faith. If we add the fact that most of the political, cultural, economic and military power and leadership of the house were in the hands of Phillip II, and moreover, that he ruled for 42 years, we must concur with the Austrian professor, Wandruszka that the model that would prevail in the future would not be that of Fernando I, nor of Maximilian II, but of Charles V and Phillip II. This was clearly the case until the reign of Charles VI in the 18th century.

And later, even though there was a change in style, nothing fundamentally changes as far as adherence to the Catholic Faith, with the possible exception of Joseph II, who did not have descendants.

The Empire was not considered a possession, but a responsibility that one had before God and which had as first priority His service.

Professor Wandruszka recognizes this same attitude in Emperor Francis Joseph. And so, "To Serve God First" was transformed into the rule of action and was the highest title of honor in the Imperial House, a tradition that lasted through time.

The same principle transformed her into the prime enemy of that enemy of the Church, whom Pope Pius XII described as: "being found everywhere and in the midst of everything, knowing how to be violent and astute. In these last centuries he tried to bring about the intellectual, moral, and social disintegration in the mysterious organism of Christ. He wanted nature without grace, reason without faith, liberty without authority, and sometimes authority without liberty. He is an 'enemy' that each time became more concrete, so devoid of any scruples that it is even shocking: God yes, Christ no! Finally, the impious cry: God is dead; and even: God never existed. And from there, there is now an attempt to build a world structure on the basis which we have no doubt in pointing out, are the principles responsible for the threat that weighs heavily over Humanity: an economy without God, law without God, a politics without God." (12-x-1952, Disc. E Radiom. Vol XIV p. 59). (End of quote.)

TO BE COTINUED

ACTUALIDAD / CURRENT EVENTS

Hugh Thomas: "A partir de hoy tendré que estudiar a Isabel la Católica"

El Estado español condecora al hispanista inglés

El ministro de Asuntos Exteriores, Josep Piqué, impuso en nombre de Su Majestad el Rey, la Gran Cruz de la Orden de Isabel la Católica al hispanista británico Hugh Thomas, en un acto celebrado en el palacio de Viana y al que asistieron, entre otras personalidades, el secretario de Estado de Cooperación Internacional, Miguel Ángel Cortés; el embajador británico, Peter Torry; el ex embajador de España en Gran Bretaña, Alberto Aza; el director general de Relaciones Culturales y Científicas, Jesús Silva; Fernando Serrano Suñer, ex ministro plenipotenciario de la Embajada de Londres; el novelista mexicano Carlos Fuentes y su esposa, Silvia Lemus.

Josep Piqué destacó los méritos del historiador británico y no supo encontrar respuesta al hecho de que Gran Bretaña haya dado tan importantes hispanistas sin que entre nosotros se haya producido el fenómeno contrario; y agradeció que "nos hayan aportado el mayor conocimiento de nosotros mismos. El conocimiento de nuestra historia no sólo es importante desde la perspectiva académica, sino también para la acción en el día a día y para la proyección futura, y sin él no se explica la política exterior de un país". "Thomas, concluyó Piqué, ha contribuido a que España sea un país más moderno y a consolidar nuestro sistema democrático".

Hugh Thomas afirmó que para él era un "honor y un placer" recibir la condecoración. "El concepto del honor ha sido constante en la cultura europea durante siglos, una norma de conducta mezcla de conciencia y orgullo y que sobrevive tras haber perdido la fe, la religión, el amor y la esperanza". De la palabra "placer" reconoció que tenía muchas definiciones, pero que "después de haber estudiado el tema, viajado por todo el mundo, visitado balnearios desde La Toja a San Sebastián, y conocido

Hugh Thomas: "Starting today I shall have to study more about Isabel the Catholic."

Spain decorates English hispanist

The minister of the Exterior, Joseph Pique, bestowed the Grand Cross of the Order of Isabel the Catholic upon the British hispanist, Hugh Thomas, in the name of His Majesty the King, in a ceremony held in the Palace of Viana. Among the dignitaries present were the Secretary of State of International Cooperation, Miguel Angel Cortes; the British Ambassador, Peter Torry; the former Ambassador of Spain to Great Britain, Alberto Aza; the General Director of Cultural and Scientific Relations, Jesse Silva; Fernando Serrano Suner, former plenipotentiary minister of the London Embassy; Mexican novelist, Carlos Fuentes and his wife, Silvia Lemus.

Joseph Pique emphasized the merits of the British historian and was at a loss to explain how Great Britain had produced such important hispanists, while the opposite was true of ourselves. He gratefully noted that "they (the British), have contributed the most knowledge about ourselves. The knowledge of our own history is not only important from an academic perspective, but in the day to day events, as well as the projection of the future. For without it, a nation's foreign policy cannot be understood." "Thomas", Pique concluded, "has contributed to Spain's becoming a more modern country and consolidating our democratic system."

Hugh Thomas affirmed that it was "an honor and pleasure" for him to receive this award. The concept of honor has been constant in European culture throughout the centuries; it is a standard of conduct mixed with conscience and pride which survives even after faith, religion, love and hope have been lost. He acknowledged that the word "pleasure" had many definitions. However, after having studied the subject, traveling throughout the world, from La Toja to San Sebastian, and having made the acquaintance of many different types of people, including the

ACTUALIDAD / CURRENT EVENTS

todo tipo de gentes incluso ingleses, he llegado a la conclusión de que el placer más grande del mundo es tener una multitud de amigos españoles”.

“Después de recibir hoy esta Gran Cruz, voy a tener que dedicarme al estudio de Isabel la Católica”, prosiguió el hispanista. Y como “a Isabel le gustaba el baile, yo voy a aprender a bailar; como apreciaba el arte flamenco y sus artistas se establecieron en la Corte hispanizando su nombre, yo haré lo mismo con el mío y me dedicaré a comprar cuadros del siglo XV; como Isabel tenía gran desapego por el dinero y se lo administraban secretarios aragoneses, yo también lo menospreciaré y buscaré secretarios aragoneses”.

Thomas concluyó sus palabras de gratitud prometiendo “estar siempre inspirado por la Reina Católica y por este gran ejército de Caballeros y damas, algunos vivos y otros ya espíritus y fantasmas, que también recibieron esta Orden a la que yo me siento orgulloso de pertenecer”.

English, “I have come to the conclusion that the greatest pleasure on earth is to have a multitude of Spanish friends.”

“After receiving the Grand Cross today, I am going to have to dedicate myself to the study of Isabel the Catholic,” continued the hispanist. “And as Isabel was fond of dancing, I am going to learn how to dance; as she appreciated the art of flamenco and her artisans established themselves in her court and hispanized its name, so shall I do the same with my own and I shall dedicate myself to purchasing XV century paintings; As Isabel had a great indifference toward money and Aragonese secretaries used to administrate it for her, I shall also hold it in less regard and search for secretaries who are Aragonese.

Thomas concluded his remarks of gratitude promising “always to be inspired by the Catholic Queen and by this great army of ladies and gentlemen; some who are living and those who are now already spirits, who were also recipients of this order to which I feel so proud to belong.”



ORACION / PRAYER

ORACIÓN A LA SIERVA DE DIOS ISABEL LA CATÓLICA.

Padre Todopoderoso, en tu bondad infinita hiciste de Isabel la Católica, un modelo de jóvenes, esposas, madres, líderes y jefes de gobierno. Como primera evangelizadora y soberana del continente americano le concediste un corazón lleno de piedad, justicia, compasión y la visión de un Nuevo Mundo lleno de promesa. Concédenos la gracia de ver tu infinita majestad glorificada en su pronta canonización y a través de su intercesión... (pídase la gracia que se desea alcanzar) que ahora te pedimos por Cristo Nuestro Señor. Amén.

Sierva de Dios, Isabel la Católica, ruega por nosotros.

Padre nuestro... Ave María... Gloria

PRAYER TO THE SERVANT OF GOD ISABEL THE CATHOLIC.

Almighty Father, in Your infinite goodness you made Queen Isabel the Catholic, a model for young ladies, wives, mothers, women leaders, and government rulers. As the first evangelizer and sovereign of the American Continent you granted to her heart a sense of piety, justice, compassion and the vision of a new land full of promise. Grant us the grace to see Your Infinite Majesty glorified in her prompt canonization and through her intercession (ask for your particular needs) that we ask of you in this present need through Christ our Lord. Amen.

Servant of God, Queen Isabel, pray for us

Our Father... Hail Mary... Glory be...



LLAMADA PARA VOLUNTARIOS / CALLING FOR VOLUNTEERS

Únete a nuestro Equipo.

La Iglesia Católica necesita tu fe en acción. América y España tu celo apostólico. Isabel y su Causa tu ayuda.

La revista ISABEL™ requiere tus conocimientos y disponibilidad.

Participa como: Corrector de pruebas (español/inglés) (inglés/español), promotor, distribuidor, fotógrafo, mecanógrafo y VOLUNTARIOS EN GENERAL (NO SE NECESITA EXPERIENCIA).

Llámanos al 91 534 0774 (Madrid) o 920 22 34 73 (Avila)

Join our team,

The Catholic Church needs your faith in action. America and Spain, your apostolic zeal. Isabel and her Cause your help.

The ISABEL™ magazine requires your knowledge and availability

Participating as: Proof-reader (Spanish/English), (English/Spanish), photographer, promoter, distributor, typist and as GENERAL VOLUNTEERS (NO EXPERIENCE NEEDED)

Contact us at (602)276-6098 (Phoenix, AZ) or (773) 262 - 0861 (Chicago, IL)



*¡Suscríbete!
Subscribe now!*

Avda. Reina Victoria, 38 - 6A
28003 Madrid (España)
Tel: 91 534 07 74
Avila Tel: 920 22 34 73
Email: 73172.2577@compuserve.com
USA: 602 276 6098 or 1800 654 7944

Suscripción anual:
Ordinaria: 12,50 €.
Honoraria: 60 €.
Un ejemplar: 2 €.
Outside Spain
1 year Subscription: \$ 25 USD





Lo que no te enseñaron en la escuela sobre Isabel la Católica...

What they didn't teach you in school about Isabel the Catholic...

ISABEL Una revista excelente e interesantísima para conocer la realidad histórica de Isabel la Católica y su influencia en la Iglesia.

ISABEL An excellent and very interesting magazine for knowing the real history of Queen Isabel the Catholic and her influence on the Church.

¡Suscríbete hoy mismo!

Subscribe today!



¿Por qué disculparse por la Inquisición Española?

Este folleto asombraría y aún escandalizará a muchos lectores. Describe los sorprendentes descubrimientos televisados por el documental de la BBC sobre la Inquisición. También unifica las conclusiones de historiadores tan diferentes como el agnóstico Dr. Leo Moulin, el Católico Vittorio Messori y el Protestante William Prescott.

Why Apologize for the Spanish Inquisition?

This booklet will surprise and even shock many readers. It discloses amazing discoveries aired in the BBC Documentary about the Inquisition. It also brings together the shattering conclusions of such diverse historians as the agnostic Dr. Leo Moulin, the Catholic Vittorio Messori, and Protestant William Prescott.



A la venta folleto:

Dos Que Escogieron el Camino a Roma por; el muy Rvdo. y Hon. Mons. Graham Leonard, KCVO y Linda Poindexter

For sale the booklet:

Two Who Chose the Path to Rome by; Rt. Rev. and Rt. Hon. Msgr. Graham Leonard, KCVO and Linda Poindexter



Ektenia o

Letanía de la Unidad

Una bella e inspiradora sinfonía de oraciones tomadas de la Misa, Liturgia Divina y Sagrada Escritura que responde a la petición del Santo Padre pidiendo oraciones por la unidad de los cristianos, conduce a una conversión personal mas profunda y promueve la unidad.

Ektenia or

Litany for Unity

A beautiful and inspiring symphony of prayers taken from the Mass, Divine Liturgy, and Holy Scripture which fulfills our Holy Father's petition for prayer for Christian unity, leads to deeper personal conversion, and fosters unity.

Sólo en Español

Disponible en cassette todas las conferencias del Congreso "Camino a Roma" 2001.



Para ordenar por teléfono, llame al **91 534 07 74 ESPAÑA**

To order by phone, call: **1-800-654-7945 (USA only)**